

Протокол

№

гр. София, 11.12.2025 г.

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Първо отделение 87 състав, в
публично заседание на 11.12.2025 г. в следния състав:

СЪДИЯ: Жана Петрова

при участието на секретаря Станислава Данаилова, като разгледа дело номер **12460** по описа за **2025** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

След спазване на разпоредбите на чл. 142, ал. 1 от ГПК, във връзка с чл. 144 от АПК, на именното повикване в 10,30 часа се явиха:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ М. А. И. – редовно призован, явява се лично, представлява се от АДВ. Л., с пълномощно по делото.

ОТВЕТНИКЪТ ИНТЕРВЮИРАЩ ОРГАН ПРИ ДЪРЖАВНАТА АГЕНЦИЯ ЗА БЕЖАНЦИТЕ ПРИ МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ – редовно призован, не се явява, представлява се от ЮРК. П., с пълномощно от днес.

СГП – редовно уведомена, не изпраща представител.

Явява се преводач на арабски език – Т. А. Ю., предвид направеното искане в жалбата и в молбата за осигуряване на преводач от арабски език.

СЪДЪТ счита, че с оглед изискванията на чл. 14, ал. 1 АПК, производството по делото да се води на български език, предвид обстоятелствата, че жалбоподателят е гражданин на С., не владее български език, поради което за да се обезпечи личното му участие в съдебното производство, включително и ефективното упражняване на правото на защита следва да му бъде назначен преводач на разбираем за него език, който да извърши превод на процесуалните действия, извършени в днешното заседание.

СЪДЪТ, предвид гореизложеното

ОПРЕДЕЛИ:

НАЗНАЧАВА на основание чл. 14, ал. 2 във връзка с ал. 1 АПК за преводач от български на арабски език и обратно на жалбоподателя М. А. И., гражданин на С., присъстващият в залата преводач – Т. А. Ю..

СНЕ се самоличността на преводача, както следва:

Т. А. Ю.: 39 години, с българско и сирийско гражданство, неосъждан, без дела и родство със страните.

ПРЕДУПРЕЖДАВА преводача, че следва да даде верен превод и при умишлено даване на неверен превод, носи наказателна отговорност по чл. 290 ал. 2 от НК.

ПРЕВОДАЧЪТ: Предупреден съм за наказателната отговорност и О. ДА ДАМ верен и точен превод.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ /чрез преводача/: Разбирам превода.

СТРАНИТЕ /поотделно/: Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ като не намери процесуални пречки за даване ход на делото

ОПРЕДЕЛИ:

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО

ДОКЛАДВА жалбата М. А. И., роден в С., гражданин на С., чрез адв. Т. Л. САК, срещу решение № 174 Х/ 17.11.2025 г. издадено от интервюиращ орган при Държавната агенция за бежанците при Министерския съвет (ДАБ - МС), с което, на основание чл. 76б, ал. 1, т. 2 от Закона за убежището и бежанците (ЗУБ) последващата му молба с вх. № КП – 01-7770 от 04.11.2025 г. на ДАБ-МС не е допусната до производство за предоставяне на международна закрила.

ДОКЛАДВА административната преписка, която е послужила за издаване на оспорвания административен акт.

АДВ. Л.: Поддържам жалбата. По доказателствата, можех да направя нов преводна на задочен заповед за арест, тъй като констатирах, че решението се позовава на това, че липсва дата на издаване. Всъщност дата на издаване има, но не е коректно преведено от преводача. За това моля да предявите на преводача задочен заповед за арест на стр. 47, предоставена по делото в копие и в превод, който да посочи дали има дата на издаване и дали това е заповедта. Да се приемат доказателствата, приложени с преписката.

СЪДЪТ ПРЕДЯВИ на жалбоподателя чрез преводача задочна заповед за арест, находяща се на стр. 47 от делото.

ПРЕВОДАЧЪТ: Датата на издаване на задочен заповед за арест е 21.09.2025 г., издадена от Министерството на правосъдието, което се намира в Д., а съдът е в Х..

ЮРК. П.: Оспорвам жалбата. Да се приеме административната преписка. Представям справка от 18.11.2025 г. за държавата на произход, с копие за жалбоподателя. Не възразявам срещу така уточнената дата.

СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

ПРИЕМА приложените към жалбата и административната преписка писмени доказателства.

ПРИЕМА справка, представена в днешното съдебно заседание, относно положението и актуална политическа и икономическа обстановка в С. от 18.11.2025 г.

СЪДЪТ ДАВА ВЪЗМОЖНОСТ на основание чл. 176 от ГПК на жалбоподателя да даде обяснение.

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ /чрез преводача/: Преди не можех да ги дам тези доказателства, но след падането на режима подсигурих адвокат, който да ми задвижи нещата и тогава разбрах, че съм под издирване от новото правителство без да разбера защо. Аз не мога да се завърна. Те са ми отнели къща и парцел – конфискували са имуществото, което притежавам в С. въз основа на заповедта.

НА ВЪПРОСИ НА АДВ. Л.:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ /чрез преводача/: Чувствам се застрашен за моя живот и здраве и за семейството си ако се върна в С.. И. съпругата ми да завърши гимназия и тогава дойдохме тук, тогава не беше паднал режимът. И. съпругата ми да завърши гимназия, след което избягахме тук, без знанието на нейното семейство. След като падна режимът проверихме дали можем да се завърнем в държавата си по произход, за да оправим отношенията си със семейството, но се оказа, че сме издирвани.

АДВ. Л.: Нямам повече въпроси.

НА ВЪПРОСИ НА ЮРК. П.:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ /чрез преводача/: Този документ, който съм представил към последващата си молба го получих чрез един мой приятел, който е от Германия, но когато се прибра в С., тогава той назначи адвокат, тогава адвокатът се снабди с този документ.

ЮРК. П.: Нямам повече въпроси.

СТРАНИТЕ /поотделно/: Нямаме други доказателствени искания.

СЪДЪТ намира делото за изяснено от фактическа страна, поради което

ОПРЕДЕЛИ:

ДАВА ХОД ПО СЪЩЕСТВО

АДВ. Л.: Поддържам жалбата. Моля да приемете, че са налице нови факти и обстоятелства. Видно от констатираното от преводача в днешното съдебно заседание на предявената му задочен заповед за арест е издадена на 21.09.2025 г. от Министерството на правосъдието на Сирийска Арабска Република в Д.. Действително объркването в интервюиращия орган е дошло от това, че фирмата, която беше ангажирана с превода на представения от нас документ е извършила неточен превод, като в резултат на това интервюиращият орган не е могъл да постанови правилен и законосъобразен акт, тъй като не е могъл обективно да изследва бежанската история на жалбоподателя, но считам, че този пропуск в превода беше саниран с официално назначения от съда преводач, който констатира дата на издаване на въпросната заповед. Не сметнах, че е редно да извърша нов превод, тъй като това щеше да постави под съмнение първия, извършен превод, като реших, че е по правилно проверката на документа да бъде извършена от преводача в открито съдебно заседание. В този смисъл и изцяло по изложените съображения, изложени в жалбата, моля да приемете, че същата е основателна и да отмените атакуваното от нас решение.

ЮРК. П.: Решението е правилно и законосъобразно, издадено е от компетентен орган в писмена форма, както повелява законът в 14 работни дни, т.е. спазен е срокът за издаването му, мотивирано е. Оставям на съда да прецени заповедта доколкото, че няма оригинал, въпреки че директивата не е изисквала да се представи оригинал, но моля съдът да прецени относимостта на документа. Моля да постановите решение, с което да потвърдите решението на интервюиращия орган и отхвърлите жалбата като неоснователна.

СЪДЪТ намира, че следва да бъде определено възнаграждение на явилия се преводач в днешно

съдебно заседание и

ОПРЕДЕЛЯ възнаграждение на преводача Т. А. Ю. в размер на 90 лв., платими от бюджета на съда.

Издаде се РКО за сумата от 90 лв.

СЪДЪТ СЧЕТЕ ДЕЛОТО ЗА ИЗЯСНЕНО ОТ ПРАВНА СТРАНА И ОБЯВИ, ЧЕ ЩЕ СЕ
ПРОИЗНЕСЕ С АКТ ПО СЪЩЕСТВО В СРОК.

Протоколът е изготвен в съдебно заседание, което приключи в 10,49 часа.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР: